

El Comercio de Bolivia

DIARIO DE LA MAÑANA

AÑO XIV

La Paz, domingo 27 de octubre de 1912

Nº. 3,628

“EL COMERCIO DE BOLIVIA”

LA PAZ, 27 DE OCTUBRE DE 1912

Los maestros ambulantes

¿CUAL ES SU OBRA?

Con el beneplácito de cuantas personas se interesan en el adelanto de la instrucción nacional, hace tiempo que se proyectó a la organización de los maestros ambulantes, cuya misión consistía en recorrer los cantones alejados de los centros poblados y llevar hasta allí el pan de la ciencia, arrancando a los desgraciados indígenas de las tinieblas de la ignorancia en que yacen relegados al olvido.

Avanzado y humanitario era el paso que daba la instrucción nacional. No sólo se conseguía la instrucción del indio, de ese elemento analfabeto de nuestra población, tan numeroso como desdichado, se le habilitaba también para afrontar a la lucha por la existencia con un buen bagaje de conocimientos, transformándolo en un mejor factor de producción y de consumo.

En un principio, los maestros ambulantes desenvolvieron su programa de una manera atinada, dando a conocer el fruto de sus labores, con la exhibición de buenos exámenes. El Gobierno y la opinión pública veían complacidos la tarea de los maestros ambulantes, para quienes no existían sino el aplauso más entusiasta y una verdadera admiración. Esos abnegados maestros que llevaban la luz de la ciencia hasta las humildes cabanas de los indígenas, eran acreedores a las mayores consideraciones de parte de sus compatriotas. Comprendíase la importancia de su obra y se la aplaudía entusiastamente.

Poco tiempo después, llegaron algunas denuncias contra esos maestros, que, trocando su humanitaria misión, tornáronse en desvergonzados explotadores de esa raza infeliz a cuyos labios jamás asomaban las quejas. Esas denuncias hacían conocer que varios maestros ambulantes habíanse convertido en explotadores de la credulidad y de la ignorancia indígenas, siendo indispensable adoptar algunas medidas para evitar semejantes abusos.

De aquí resulta que esa labor fue nugatoria, o, por lo menos, no dio los fines perseguidos. Así nos lo hace comprender el absoluto silencio del ex-Ministro de Instrucción, en su memoria presentada a la Legislatura del presente año, respecto a la labor de los maestros ambulantes.

Al frente de esta situación qué actitud asumirán—nos preguntamos—los encargados de fijar nuevos rumbos a la educación nacional, arrancando a la raza indígena del analfabetismo en que vive?

Es pregunta que nos permitimos formularla a los hombres bien intencionados del país, con la esperanza de merecer respuestas favorables.

La guerra de 1878

El conocido y hábil escritor nacional señor Alberto Gutiérrez, que actualmente desempeña el cargo de Ministro Plenipotenciario de Bolivia ante los Gobiernos del Ecuador, Venezuela y Colombia, acaba de publicar un interesante libro denominado “La guerra de 1878”, que es una elocuente refutación al que publicara, relatando los mismos sucesos, el escritor chileno señor Gonzalo Bulnes.

Leemos en las páginas del libro “La guerra de 1878” importantes rectificaciones a los conceptos emitidos por Gonzalo Bulnes, y que, además de contener la relación exacta de los sucesos de la guerra del 79, son descripciones que se distinguen por su elegante dicción, ya aplaudida con entusiasmo,

cuando leímos el libro “Paradojas”, del mismo autor.

Ha cumplido el señor Gutiérrez un deber patriótico. Ha relatado la verdad histórica, levantando el calumnioso velo que extendiera sobre los sucesos de la guerra de 1879 un escritor parcial e interesado. Nos reservamos para otra

ocasión dedicar atento estudio al patriótico libro del señor Gutiérrez; entre tanto, seamos permitidos recorrer sus interesantes páginas, donde el alma nacional palpita en toda su intensidad.

Nuestro caluroso aplauso al señor Gutiérrez.

NOTICIAS TELEGRAFICAS

Servicio especial para “EL COMERCIO DE BOLIVIA” por la vía de Buenos Aires.

INGLATERRA

BOMBARDEO DE PREVESE. — DISEMBARCO DE UNA DIVISIÓN GRIEGA EN KATERINA. — AVANCE DE LOS EJÉRCITOS ALIADOS. — ESTOS SE APODERARON DE UNA PLAZA IMPORTANTE. — CONDICIONES EN QUE SE ENCUENTRAN LOS DEFENSORES DE ADRIANÓPOLIS. — SE ORDENA LA SALIDA DE LA TERCERA DIVISIÓN NAVAL BRITÁNICA.

Londres, 26. — Sábese que la escuadra griega ha bombardeado el puerto turco de Prevesa, Albania, costa occidental de la península de los Balcanes.

También se tiene conocimiento de que una división helénica ha desembarcado en Katerina, después de haber realizado una demostración violenta en el golfo de Salónica.

Las últimas informaciones procedentes del teatro de la guerra manifiestan que los ejércitos aliados continúan avanzando sobre los dos puntos en los cuales han fijado sus miras de conquista: Uskub y Adrianópolis.

Parece que se aproximan las postrimerías del sitio de esta última ciudad, pues, noticias de hace pocas horas expresan que las fuerzas que la asedian, se han apoderado, después de sangrienta batalla, de la plaza fuerte denominada Kirihshe, considerada como la llave de Adrianópolis, triunfo que ha producido intenso regocijo en el ánimo del zar Fernando y de las tropas búlgaras, tanto más cuanto que los técnicos lo concebían de suma importancia.

Por lo que toca al ejército turco, el grueso del mismo ha entrado todavía en acción, si bien la moral de las tropas sufre al gran detrimento emanado de varias causas, entre ellas la relativa a las graves faltas de que adolece la táctica opuesta a los invasores, circunstancias que, llegado el caso, justificarian la caída de Adrianópolis, para cuya defensa se cuenta con cuatrocientos cañones y con poderosos reflectores para impedir sorpresas y asaltos nocturnos.

Dios orden para que la tercera división naval británica compuesta de doce acorazados, igual número de cruceros, de cuarenta destroyers y de torpederos de alta mar, se dirija inmediatamente a las aguas del Mediterráneo.

FRANCIA

AEROPLANOS PARA EL EJÉRCITO SERVO. — EVITANDO EL CIERRE DE LOS DARDANELOS. — EXTRANJEROS OBLIGADOS A SERVIR EN EL EJÉRCITO DE TURQUÍA. — UNA GRAVE MEDIDA DE INGLATERRA.

París, 26. — Han sido embarcados, con destino al ejército de Servia, dos aeroplanos militares.

Las potencias neutrales han insinuado amistosamente al gobierno de Grecia el no bloquear el estrecho de los Dardanelos, a fin de evitar que Turquía clausure ese paso marítimo, que, según el tratado internacional respectivo, nunca debe ser obstáculo con menoscabo del tráfico comercial.

El embajador de la Puerta ante el gobierno francés, Riffat Bajá, ha notificado a los representantes diplomáticos en esta capital que los extranjeros que tuvieran una residencia de veinte a cuarenta años en el territorio otomano están

obligados a ingresar en las filas del ejército turco.

Dáse alcances gravísimos a la medida adoptada por Inglaterra al enviar su tercera división naval a las aguas del Mediterráneo. A nadie se escapa que la Gran Bretaña se anticipa a tomar posiciones para el caso de una conflagración europea.

TURQUÍA

LLEGADA DE REFUERZOS A SCUTARI. — PROBABLE ENCUENTRO DE LAS FLOTAS GRIEGA Y OTOMANA.

Constantinopla, 26. — Asegúrase que a Scutari, capital de la provincia albanesa, llegaron refuerzos a tiempo de salvar la plaza, que estaba próxima a ser tomada por los enemigos coaligados del imperio.

La escuadra nacional, que se encuentra fondeada en el estrecho de los Dardanelos, ha recibido orden para que salga a combatir con la del reino de Grecia.

AUSTRIA-HUNGRÍA

EL CZAR FERNANDO HERIDO

Vienna, 26. — Comunican que el soberano de Bulgaria y generalísimo de las fuerzas de su nación, ha sufrido la fractura del brazo derecho en una caída de caballo.

SERVIA

LOS SERBIOS EN NOVI BAZAR. — ATROCIDADES COMETIDAS POR LOS BÉLGAROS. — LLEGADA DE HERIDOS. — LOS NUEVOS TORPEDEROS.

Belgrado, 26. — Un telegrama transmitido al gobierno hace saber que las fuerzas serbias han tomado posesión de Novibazar.

La cancillería ha recibido una reclamación turca, en la que se le comunica que los búlgaros incendiaron doce aldeas y asesinaron a su habitantes de ambos sexos.

Llegó un tren militar con doscientos cincuenta heridos, los cuales fueron distribuidos entre los diferentes hospitales.

Se han incorporado a la escuadra nacional reconcentrada, ante la isla Lemnos (archipiélago del Egeo) los torpederos comprados a la república argentina.

ALEMANIA

RENUNCIA DEL MAYOR VEIT

Berlin, 26. — El mayor Veit, antes de ir a combatir al lado de las fuerzas turcas, ha hecho renuncia del grado que tenía en el ejército prusiano.

SALIDA DE UN CRUCERO A VEAR, CRUZ. — LA SITUACIÓN DE TURQUÍA.

Berlin, 26. — Ayer zarpó a Veracruz el crucero Victoria Luisa con el objeto de proteger los intereses alemanes contra los ataques de que pudieran ser objeto con motivo de la lucha concentrada en ese puerto por los revolucionarios y gobiernistas mexicanos.

Los técnicos que observan las operaciones bélicas que se desarrollan entre los países balcánicos y el imperio turco, consideran sombría la situación de éste.

MEXICO

TOMA DE VERACRUZ. — POSIBLE FUSILAMIENTO DE DÍAZ Y SUS

COMPANEROS.

México, 26. — Las tropas gobiernistas se apoderaron de Veracruz, después de penosa pelea.

El candillo Félix Díaz, sus hermanos y todos los jefes revolucionarios, así como la oficialidad y las tropas, serán juzgados por la corte marcial. Considerase que los cabecillas serán irremisiblemente pasados por las armas.

PERU

PARTIDA DEL PACHITA. — DUELO REALIZADO. — PREFECTO DE LORETO. — CONSUL EN MANAOS. — DESMITIENDO UN CHOQUE. — MODUS VIVENDI EN EL PUTUMAYO. — DISMINUCIÓN DE LAS FUERZAS MARÍTIMAS Y TERRESTRES. — EMPRESTIO APROBADO.

Lima, 26. — El vapor Pachita, de la Compañía Peruana, sale hoy con rumbo a Valparaíso.

Batiéronse en duelo el general Pizarro y el coronel Passara, resultando éste herido en el pecho. Verificado el lance, los padrinos se insinuaron para que se reconciliaran ambos adversarios, pero no consiguieron la aquiescencia de éstos.

Los señores Enrique Zegarra y Eduardo Palacio fueron nombrados prefecto de Loreto y consul en Manaos, respectivamente.

El ministerio de relaciones exteriores ha pedido al corresponsal del diario “The Herald” de Nueva York desmentir la versión que aseguraba haberse efectuado un choque entre destacamentos peruanos y colombianos en la región del Putumayo.

Los gobiernos del Perú y Colombia están pactando el modus vivendi con respecto a la zona litigiosa que baña dicho río.

El senador Capelo ha pedido la disminución de las fuerzas de mar y de tierra.

La cámara alta ha sancionado el proyecto que autoriza al poder ejecutivo la contratación de un empréstito de trescientas mil libras esterlinas.

La recepción de ayer

Con el ceremonial de costumbre, ayer en la tarde fué recibido en acto solemne, por el Excmo. Presidente de la República, el nuevo Ministro Plenipotenciario de la República Argentina, Sr. Adolfo Saldías.

En el salón Rojo del Palacio de Gobierno, donde tuvo lugar esta recepción, encontrábase los Ministros de Estado, miembros del cuerpo diplomático, jefes de alta graduación del Ejército nacional y distinguidos caballeros.

Un piquete del Colegio Militar acompañó al nuevo Ministro Argentino, a su domicilio de la Alameda desde el Palacio de Gobierno, donde se hallaba situado el Batallón Independencia, 2º de línea, que hizo los honores de estilo.

Al presentar sus credenciales, pronunció el siguiente discurso el nuevo Ministro Plenipotenciario de la República Argentina:

Excmo. señor Presidente: El Gobierno de la República Argentina se ha servido nombrarme Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario ante el Gobierno de la República de Bolivia, que V. E. tan dignamente preside.

El voto de la conciencia de los pueblos de América, concordante con las exigencias de la actualidad del mundo y la clara visión de sus destinos, lo conduce a fortalecer la tradición de su ser patrio, vinculándose por su acción conjunta en beneficio de sus recíprocos intereses; por su esfuerzo para estrechar y ensanchar sus relaciones políticas y comerciales, aplicando los principios adaptables a su mejor desenvolvimiento y brindando estímulos al noble trabajo del hombre, venga de donde venga; y por la amplitud de sus miras inspiradas en la justicia y el dere-

La cuestión del Toco y un incidente callejero

El Director de “La República” y el Encargado de Negocios de Bolivia

Se espera un desafío a duelo

Santiago, 26. — Hoy en la mañana tuvo lugar un incidente callejero que promete tener graves consecuencias.

Encontráronse en la calle de la Moneda el Encargado de Negocios de Bolivia, señor Eduardo Diez de Medina, y el Director del diario “La República”, señor Edgardo Rojas Huneeus. Aquel dirigió palabras violentas al expresado escritor, con motivo de las publicaciones que hiciera sobre el asunto del Toco, en el diario de su cargo.

El señor Rojas Huneeus, intentó responder a estas palabras con una actitud de hecho,

cho, que no reconocen gradaciones.

Creo fundamentalmente que—desde estos puntos de vista— V. E., que preside una Nación rica, libre y feliz, facilitará la gestión que me tocará desempeñar como representante de un país de cuyo territorio se constituyeron tres Repúblicas, sin que ello fuese el resultado de la espada de ningún vencedor—porque en los albores de su organización, atendiendo quizás a las inflexibles aunque a las veces tardías sanciones de la historia, libró sus destinos a la virtud de la transformación política que encabezó, y no a la engañosa grandeza propiciada por la fuerza que otra fuerza desmoronara; que declaró ante el mundo que “la victoria no crea derechos”, desalojando el territorio que había ocupado con sus armas vencedoras; y que está animado por el sentimiento de confraternidad hacia las Repúblicas con cuya sangre corrió la suya en la memorable lucha por la emancipación de este continente, donde en los futuros siglos quizás se condensarán las más altas expresiones del pensamiento, traduciendo en prácticas políticas y sociales los hermosos ideales que hoy agitan la mente de los nacionalistas y congresos de las naciones más civilizadas.

Al poner en manos de V. E. la credencial del cargo que he invocado, me complazco en formular, en nombre del Gobierno Argentino y en el mío propio, sinceros votos por la felicidad de Bolivia y personal de Vuestra Excelencia.

Contestó al anterior discurso el Excmo. Presidente de la República, Dr. Eliodoro Villazón, en los términos que siguen:

Señor Ministro: El Gobierno argentino ha tenido a bien nombrarnos su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en esta República, atendiendo a las distinguidas cualidades de estadista y a la notoria ilustración que os caracterizan, motivos por los cuales estimamos esta designación como una prueba de especial consideración y deferencia, que mi Gobierno y el pueblo boliviano aprecian debidamente.

Estamos íntimamente penetrados de que el propósito dominante en los pueblos de América, es hacer efectiva la solidaridad y la recíproca confianza, estrechando sus relaciones comerciales y políticas y brindando generosamente su suelo a la acción del capital y del trabajo. Partícipes de estos anhelos, nos asociamos a vuestro noble país y a todos los que con esta política liberal, basada en la justicia y en el derecho, tratan de fundar la felicidad de los pueblos así como la cordialidad de las relaciones internacionales.

Impulsado en esta forma por las mismas aspiraciones, que habéis interpretado con tanto brillo como elocuencia, será

que felizmente no se efectuó por la aglomeración de la gente en el lugar del suceso.

Se teme, con mucho fundamento, que este incidente dé lugar a un desafío a duelo. Los diarios comentan extensamente el suceso, y aseguran que el señor Huneeus ha enviado sus padrinos al señor Diez de Medina.

Rojas Huneeus es hijo político del señor Zoilo Flores, y es en tal carácter que sostenía una persistente campaña en la cuestión de las salitreras del Toco.

para mí muy grato el contribuir con decidida voluntad al éxito de vuestras gestiones y plena consecución de los propósitos que habéis traído. Me alienta además, en este sentido, la persuasión de que representáis a una Nación próspera y generosa, que funda su engrandecimiento, no en las imposiciones y ventajas de la fuerza, sino en las tranquilas evoluciones y transformaciones de la civilización, y que, lógica en sus ideales, declaró un día ante las naciones del mundo que la victoria no creaba derechos, abandonando el territorio que había ocupado con sus armas y en el momento mismo que la victoria la colmaba con sus favores. Progreso y ejemplo de un gran pueblo, que es desearse sea adoptado en la América, en observancia de la paz y la confraternidad de las espérpicas.

Recibo, señor Ministro, con verdadero placer las credenciales que os acreditan en nuestro alto cargo, y aprovecho tan solemne oportunidad para formular votos por la prosperidad de la Nación Argentina, por la ventura, de su ilustre Mandatario y por la vuestra personal.

Quedó reconocido Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República Argentina en Bolivia.

En momentos que descendía los peldaños del Palacio de Gobierno el Ministro Sr. Saldías, la banda de música del Batallón 2º dejó escuchar los acordes del himno nacional argentino.

En seguida visitó el nuevo Diplomático a los Ministros de Estado, acompañado del Jefe del Protocolo, Sr. Rosendo Píñilla.

El ferrocarril a Cochabamba

Su pronta conclusión

Insertamos a continuación la carta del Representante Legal de la Bolivia Railway, señor Backus, dirigida al Supremo Gobierno, en la que comunica que el Directorio residente en Londres anunciará en pocos días más con toda precisión la fecha en que quedará concluido el ferrocarril Oruro-Cochabamba.

Es noticia que nos apresuramos en comunicarla a nuestros lectores.

La carta de nuestra referencia, dice lo siguiente:

La Paz, 24 de octubre de 1912.

Al señor Ministro de Gobierno y Fomento.

Presente.

En vista de los avisos que he recibido de Londres, debo complementar mi oficio número C.22/146, fecha 21 del mes en curso, poniendo en conocimiento de Ud. que el Directorio de

Servidor.
J. Backus.
Representante Legal.

Congreso Nacional

Cámara de Senadores

LA SESIÓN DE AYER

Bajo la presidencia del H. Goytia, y a primera hora, la Cámara pasó a sesión de Congreso reservada, para considerar asuntos de este carácter. La misma que se suspendió a las 4 p. m., debiendo continuarse el día miércoles, a las 3 p. m.

Instalada la sesión de 2ª hora, se aprobó el acta correspondiente a la sesión del 25, y se dispuso de trámites al informe sobre el indulto pedido por el reo Honorio Méndez. En seguida tuvo lugar sesión reservada, para considerar un asunto de este carácter, que se prolongó hasta las 6 p. m.

Cámara de Diputados

Sesión del día 26 de octubre de 1912.

Orden del día del H. Senado Nacional.

PROYECTOS DE LEY.—Del H. Lara, creando una "Imprenta Nacional" y el "Diario Oficial de Bolivia". A la Comisión de Constitución.

Del H. Muñoz Reyes, consignando en el Presupuesto Nacional de 1913 Bs. 1.000 destinados a la construcción de una escuela en el cantón Tambillo. A las Comisiones de Obras Públicas y Hacienda.

Del mismo, creando en Pucará, Laja y Peñas, escuelas rurales domésticas, para niñas indígenas. A la Comisión de Instrucción.

SOLICITUD.—De Walter A. Méndez, pidiendo en nombre de la Empresa de Luz y Fuerza de Cochabamba, aclaración a la ley de 6 de enero de 1910. A la Comisión de Vialidad.

INFORMES DE COMISIÓN.—De la Comisión de Peticiones, en la solicitud de Néstor D. Morales, que pide se adopte en los establecimientos de instrucción primaria de la República los libros de lectura gradual y silabarios. Opinando por su aprobación. Pase a la Comisión de Instrucción Pública.

De la misma, en la solicitud de Hernando Siles, pidiendo se le conceda copiar algunos documentos que se rellenan en la delegación de Emilio Benavides. Opinando por que se le conceda. Imprimase.

De la misma, en la solicitud de José María Urte, Veterano del Pacífico, pidiendo se le reconozca una pensión vitalicia. Opinando por su rechazo. Imprimase.

ORDEN DEL DÍA.—Se discutieron varios asuntos en mesa.

Servicio militar

Las maniobras militares y el desfile efectuado en Viacha, conmovieron nuestro ánimo y en esos momentos de entusiasmo febril tan sólo se oía hablar de los progresos de la clase armada y del patriotismo y buena voluntad de los bolivianos para cumplir con la ley del servicio militar obligatorio.

Mas, las idealidades de prensa se calman cuando un reportero va al ministerio del ramo.

Qué número de exenciones y dispensaciones concedidas! Parece que todos los departamentos se hubiesen conflagrado para eludir la ley del servicio militar obligatorio.

Los hijos únicos y los sostenes de padres ancianos y hermanas desvalidas, los estudiantes quebrados que se inscriben en la matrícula respectiva y por poco tiempo, luego continúan sus estudios, forman una brigada que en el mayor número de casos está compuesta de vagos y malentendidos: éstos, en lugar de ser el sostén, son el dogal de sus complacientes padres y de sus no menos complacientes amigos, quienes no temen jurar en falso, a fin de congratular a la familia del conscripto próximo al servicio.

Los enfermos..... ¡si vamos a computar las enfermedades por el número de exenciones concedidas, resultaría Bolivia el país más malano que existe en el globo terráqueo.

En Sucre predominan las enfermedades al corazón, en Cochabamba la sordera crónica, en La Paz la miopía acentuada, en Potosí..... pero a qué continuar el catálogo de padecimientos ficticios que nos aquejan? Lo extraño es que los prefectos de departamento den paso a estas supercherías y que antes de cumplir con la

ley sean los primeros en torcerla.

Conocemos varias circulares dirigidas con este motivo por el Ministerio de Guerra, pero ellas son papel mojado y las autoridades son las primeras en hacer caso omiso de ellas.

Hay que reaccionar; enculquemos en las masas el cumplimiento del deber, manifestándoles que el servicio en el Ejército es un timbre de honor; que la farda del soldado honra al ciudadano y el pretendiente siquiera eludir la ley es un acto que lo envilece.

Si pretendemos la militarización del país obliguemos a todos al servicio militar obligatorio sin odiosas contemporizaciones.

Notas académicas

EL TALLO DE LAS PALMERAS

Cómo debe denominarse correctamente

Con motivo de los últimos exámenes universitarios, en los que ha correspondido actuar, sea como catedrático o ya como delegado del consejo, hemos tomado nota de algunas incorrecciones de lenguaje y de concepto, con que es raro se traten en veces las cuestiones científicas y lo que, seguramente, conviene advertir en su oportunidad para que el lustre de nuestra enseñanza nacional no desmerezca nunca de la que se da en universidades extranjeras.

Tanto a alumnos del Colegio Nacional Ayacucho como a los del Colegio de San Calixto, hemos oído en sus pruebas de botánica llamar siempre a los tallos de las plantas monocotiledóneas en general y a las palmeras en particular, con el nombre de *estpite*, que dada su adult-ración y procedencia, no puede ser más incorrecto e inapropiado. Pero, por fortuna y en descargo de nuestros universitarios, la culpa no es suya sino de los malos traductores españoles, que al verter a nuestro idioma algunos textos elementales franceses, cometieron la imperdonable falta de no fijarse en la acepción genuina francesa del sustantivo *stipe*, derivado del latino *stipes*, *stipitis*, que significa "estaca", "tronco", "varas", etc., que a su vez salió del vocablo griego *stíphis*: erecto, duro, rígido, compacto, vigoroso.

Estpite es un término técnico de agricultura que equivale a pirámide invertida, columna abasaustrada, columna en forma de pirámide inversa, *planta piramidal invertida*, según el diccionario de nuestra lengua. Su origen es también la palabra latina *stipes*; mas, el sentido, la acepción y el significado expresos que tiene en el arte arquitectónico, nunca debia tergiversarse, transportándolo a la botánica, donde justamente a los tallos, a quienes quiso aplicarse un vocablo exótico, correspondería menos que a nadie: ninguna palmera, ninguna otra monocotiledónea tiene jamás tallo «en forma piramidal invertida». Los tallos de estos vegetales son cilindros, pilas, columnas, sustentáculos, o lo que se quiera, pero de ninguna manera lo que son los *estpites*.

Decir *estpite*, sinónimo anticuado de *estpite*, como han traducido o expresado también en ocasiones otros autores que han escrito en el rico habla castellana, es un barbarismo. Tal vez no existe ya en nuestra lengua, y con justa razón no la consignar nuestros mejores léxicos.

¿Cuál es pues, entonces, la sana, genuina correcta y legítima expresión botánica con que está verídica al castellano o españolizada la voz latina *stipes*? La trae clara y explícitamente declarada nuestros diccionarios más autorizados: *Estipo*.—«tallo leñoso de las plantas monocotiledóneas arbóreas que termina por un penacho de hojas».

Ahora bien, sabemos todos que este tallo es uniformemente cilíndrico, de la base a la cima, el mismo grueso abajo que arriba, la misma forma y textura en toda su longitud, etc., etc., lo cual, como se ve, difiere totalmente de la palabra arquitectónica *estpite* y de su naturaleza especial. Enfráncase, el sustantivo *stipe* no tiene otra acepción que la que nuestro idioma ha asignado a *estipo*. ¿Cómo es en tal caso que traductores que pasaron ese vocablo de obras francesas a textos en español

han incurrido en tan grosero error? Hay más aun, ¿cómo estando traducido botánicamente estipes por estipo en los diccionarios franco-hispanicos más notables (Domínguez, Saint Hilaire Blanc, Soler, Corona Bustamante, etc.), aquellos dichos traductores nos metieron gato por liebre?

Había razón para que nuestros estudiantes que han servido de las traducciones de Delafosse, Langlebert, Cautier o de algunos textos ramplones de España y Sud América, se hubieran acostumbrado a una terminología defectuosa. Tiempo es de enmendar esas incorrecciones.

Ribera Gómez y otros autores españoles se sirven del término *ástile* en vez del *estpite*. Algunos más raros emplean también el vocablo *euloma*, que significaría simplemente tallo. A estos nombres inconvenientes es siempre e indudablemente preferible el legítimo español de *estipo*, que responde y corresponde mejor en todo a su etimología original griega.

La etimología ha sido para nosotros la mejor guía, la madre verdadera de las voces y la fuente más segura, más fecunda y más importante. Por eso siempre en nuestra enseñanza (secundaria o superior) empleábamos el sustantivo *estipo*.

B. Díaz Romero.

El dolor de cabeza

Más molesto y tenaz vengido infaliblemente por las

Cápsulas de Nervalina

Su uso es completamente inofensivo, el alivio instantáneo y la cura segura.

DIA SOCIAL

La fiesta de hoy.—Las amplias avenidas del Prado se encuentran engalanadas para recibir a los concurrentes a la fiesta de caridad que hoy tendrá lugar en ese sitio y que promete ser muy animada.

Asistirán S. E. el Presidente de la República y familia, los señores Ministros Diplomáticos y de Estado y sus familias, y todo lo más respectable de nuestro mundo social.

La Junta Directiva de la Protectora de la Infancia ha designado el día que debe otorgar los premios en el Corso, el que está compuesto por los señores Benito Goytia, Presidente del Congreso Nacional; Claudio Q. Barrios, Presidente del H. Concejo Municipal; Alfredo Ascaranza, Presidente de la Sociedad Sucre; Mariano Lugones, Prefecto accidental del Departamento, quienes cumplirán su cometido al finalizar se el acto.

Matrimonio.—Próximamente se efectuará el matrimonio del señor Manuel de la Torre Ugarte con la señorita Bethesbi Camargo.

Enfermo.—Comunican de Luribay que se encuentra en estado de gravedad el señor Manuel Andrade.

Cumpleaños.—La señora Irene Nava de Castillo, esposa del H. Diputado Nacional señor Adrián Castillo, ha cumplido años ayer.

Fiesta hoy el aniversario de su natalicio la señora Susana v. de Villar.

Viajeros.—De Cochabamba ha llegado el señor José Cossío, Jefe de la Sección de Gobierno.

De la ciudad de Potosí, donde llevó una importante comisión científica, regresó en el último tren el Director de la Oficina de Estadística, señor Manuel Vicente Ballivián.

Encuentrase en esta ciudad el competente escritor nacional doctor León M. Loza.

De la misma ciudad ha llegado el doctor Eloy Lascano.

De sus propiedades del Valle ha llegado el señor David Sánchez.

De Chulumani ha llegado el señor Elías Rocha.

A Yura se ausentó el señor Alejandro Guibert, en compañía de su hija Emma.

Se ausentó a Sucre el señor José Bosch.

Por pocos días se ausentarán al campo los señores Abel Soliz, Belisario González y Abel Cortadellas.

Joyas y perlas

Todas garantizadas y legítimas se realizan desde hoy 16 al 24 en el Hotel Guibert N° 92, frente a la Catedral en construcción.

CASA CONOCIDA DE LA COSTA 6 v. 3617

Cuide Ud. su cutis

Señor! Si Ud. quiere conservar el cutis fresco y hermoso use la admirable

CREMA DEL HAREM

No tiene rival para corregir todo defecto de su rostro; como Puntos, Espinillas, Manchas y otras impurezas. Su composición científica garantiza sus cualidades tónicas y suavizantes.

Para completar su efecto de ben usarse los—

Polvos del Harem

LA PAZ

ALMANAQUE

OCTURRE

Domingo 27.—San Florencio.

BOTICA DE TURNO

Para la segunda quincena, La Central, calle Comercio N° 36.

Compañía Indo-Oriental.—Como lo anunciamos, llegó ayer en la tarde el personal de esta compañía. Oportunamente nos ocuparemos de ella y anunciaremos su debut.

Asistencia Pública Departamental.—En esta laboriosa oficina, se han efectuado durante la semana 50 curaciones.

Para la semana entrante estarán de servicio en las noches el practicante señor A. Morales y en los días el ayudante señor R. Pacheco I.

Doctor Domingo Paz.—Dedicado a la memoria de este intelectual tarjeño, cuya muerte fué sentida en toda la República, se ha publicado una corona fúnebre que contiene las referencias de la prensa y los discursos pronunciados con motivo de su fallecimiento.

Acusamos recibo del ejemplar que nos ha sido enviado.

Derecho y Jurisprudencia.—Hemos recibido el N° 10 de esta interesante Revista que se publica en Potosí, bajo la dirección del doctor Temistocles Wayar. Trae en sus páginas abundante material de lectura.

La nueva ley orgánica de Instrucción Pública

a la luz de la Pedagogía y de la Economía Política

(Continuación)

III

Hemos demostrado que la enseñanza no adelanta cambiando programas, sino perfeccionando su espíritu o sea su sistema. Este se funda en principios. Así antes de formar leyes, deben buscarse los principios que les han de servir de base. Nos permitiremos citar algunos de ellos:

1.—A pesar de que una ley suele redactarse en términos concisos, debe ser ella completa, tratando su sujeto bajo todos sus aspectos, a fin de constituirse en guía infalible para todas las cuestiones que surgen.

2.—A pesar de que una ley escolar ha de relacionarse con la cultura e índole presente de una nación, no debe contribuir a perpetuar el pueblo en este estado, poniendo contrapisos a todo desarrollo; por lo contrario, debe llevar en sí los gérmenes de un progreso constante y seguro.

3.—No siendo el Estado el único interesado en la educación de los niños, es preciso dar la participación debida a los otros factores activos, es decir, a la familia, a la comunidad y a la iglesia, tanto en los beneficios como en las pesadas cargas que el buen servicio de la instrucción impone.

4.—Las leyes escolares no deben favorecer determinadas clases privilegiadas, sino calcularse a levantar la instrucción del pueblo en general, especialmente de los que trabajan materialmente y forman con su labor la prosperidad de la nación.

5.—Una ley de instrucción debe basarse en sanos principios de economía política.

6.—Al formar una ley de instrucción, deben consultarse también las exigencias de la pedagogía.

Venemos a la Ley Orgánica aprobada por el Honorable Senado de la República, ha tenido en vista principios como los arriba formulados.

Esta ley trata el vasto campo de la instrucción pública en

112 artículos. Sólo 11 de ellos corresponden a la enseñanza primaria y normal, 3 a la enseñanza técnica o especial, 6 a la secundaria y 13 a la superior. Es evidente que los diferentes títulos no pueden agotar la materia. En los países adelantados en instrucción, por ejemplo, en Alemania, Suiza e Inglaterra se legisla cada ramo de instrucción por separado. Así debería procederse también en Bolivia, dictándose en primera línea una ley orgánica para la primera enseñanza, incluso la normal de preceptores, en seguida otra para la segunda enseñanza; en fin deben reglamentarse también la enseñanza técnica y la universitaria. Los nueve artículos de la ley Zuleta referentes a la instrucción primaria, no resuelven ninguno de los graves problemas pedagógicos, administrativos y económicos pendientes. Lo único nuevo que traen es que imponen multas a los padres que se resistan a mandar sus hijos a la escuela.

El artículo 6º, que fija el mínimo de instrucción que los padres están obligados a procurar a sus hijos, debe colocarse en seguida del artículo 10, que señala el perímetro de la enseñanza en condiciones normales. La división de la primera enseñanza en escuelas infantiles, elementales etc., es inoficiosa, porque no se indica qué rol cada una de estas clases han de desempeñar dentro de la organización escolar.

Preferible es clasificar la enseñanza primaria en 3 grados, el elemental, medio y superior; pues, ya que la misma ley fija la permanencia del niño en la escuela en 9, respectivamente en 7 años, será su tendencia conseguir que cada niño reciba una enseñanza primaria completa. Hay poca claridad en las disposiciones sobre el tiempo de la obligación escolar. Nada de positivo se legisla sobre la organización de las escuelas nocturnas, ni las ambulantes, recursos dables para combatir el analfabetismo, pero que se deben conservar todavía en las actuales circunstancias. Es preciso determinar siquiera la edad para la entrada en las escuelas nocturnas y los ramos que en ella se enseñan. Otro tema de discusión debe ser: si no conviene suprimir la institución de maestros ambulantes y fundar en su reemplazo escuelas agrícolas primarias (colonias agrícolas). Entre los ramos de enseñanza falta la agricultura; pero deben suprimirse álgebra y fisiología.

OTTO SCHLOTTE.
(Continuación)

EN VENTA.—Un caballo de buenas cualidades, precio módico. Referencias calle Sucre N° 91. 3 v. 3628

PROPIEDAD EN VENTA.— Junto a la Aduna Nacional en Challapampa. Se dará razón en —

«La Constructora» 15 v. 3628

AVISO.—Se alquila un departamento para familia en una casa ventajosamente situada y con toda comodidad en la «Avenida 20 de Octubre». Verse con la propietaria, Mapiri 77. 7 v. 3628

TRANVÍAS AL CEMENTERIO.—La Empresa del Ferrocarril de Guayaquil a La Paz, pondrá un servicio especial de tranvías entre la estación de Challapampa al kilómetro 93, cada 15 minutos, los días 2, 3 y 4 del próximo mes de noviembre, con el itinerario siguiente:

Noviembre 2, desde las 9 a. m. hasta las 6 p. m. Noviembre 3, desde las 8 a. m. hasta las 6 p. m. Noviembre 4, desde las 8 a. m. hasta las 6 p. m. Precio de pasajes: ida 20 centavos, ida y vuelta 40 centavos. La Empresa. 5 v. 3628

REMATE JUDICIAL.—El doctor Benjamín Hennings, Juez de Partido 2º de la Capital. Por auto de 23 del que cursa, ha señalado el día 31 del mismo, hs. 2 p. m., para el remate de los derechos y acciones que tiene Eduardo Llanos en una tejera situada en Miraflores (Potopoto), bajo la base de dos mil ciento noventa y seis bolivianos [Bs. 2,196] rebaja a la primera décima de su tasación pericial. Los interesados en el anterior remate pueden ocurrir el día y hora señalados a la oficina del suscrito secretario. La Paz, octubre 26 de 1912. S. Alfredo Valverde. 2 v. 3628

AGENTES VIAJEROS Y Representantes de Fábricas.—Se les previene que desde el 26 de agosto p. p., el señor Jorge A. Guaráchi ha dejado de ser cobrador de la patente municipal sobre agentes viajeros y representantes de fábricas, quienes en adelante deberán pagar ese impuesto directamente al licitador, calle Mueras 19. Los recibos impresos llevarán firma del licitador, contrasena y sello. El Licitador. 15 v. 3628

DICCIONARIO COMERCIAL — Adaptado a la Tarifa Aduanera de la República por Alberto Sanjines T. y Ramón Sáenz.

Obra importantísima y de sumo interés para todos los comerciantes, industriales, agentes aduaneros y comerciales e importadores en general. Precio del ejemplar: La Paz Bs. 10. Interior de la República Bs. 10.60.

Único lugar de venta: Antigua librería de Gerard y Forques, fundada en 1857.

Forques & Tapia (Sucesores) Calle Inguavi (frente a la Botica de los Incas). 1 m. O. 13

Luis Zalles C.

ABOGADO 12, Avenida 16 de Julio (Prado). P. J. 11.

EN ARRIENDO.—Tres departamentos recientemente concluidos, con cocinas, agua, Water Closet, perfectamente trabajados y enteramente independientes. Dirigirse a la casa calle Mercado N° 294. 15 v. 3626

SE COMPRAN.—Rieles Decauville usados con o sin durmientes. Para tratar, verse con H. Leichensring en la oficina de la Empresa Minera Monte Blanco, calle Ballivián N° 25. 10 v. 3626

EN VENTA.—Al final de la calle Guayaquil, o sea sobre el río Chojfía Lareca, parroquia San Pedro, una chacarilla que mide 1,700 metros, dividida en dos patios cuadrados con sus respectivos cuartos de baños, un jardín con pila, un poco con bomba y el resto un cuncho con peseros, resguardo del río con un dique de cal y piedra. El que interese puede dirigirse a la casa calle del Mercado N° 294. 15 v. 3626

Copias en maquina

Se hacen con rapidez, limpieza y garantizándose buena ortografía. Dirigirse a esta Imprenta.

Ricardo Tablares —ABOGADO— Ballivián 4. 1 m. O. 12

Dr. E. Luna Orusco h. Cirujano—Dentista

Calle comercio N° 111, frente al Centro Militar, altos de la ferreteria Martorell. S. 10.

Daniel J. Aranda —ABOGADO— Atiende asuntos judiciales y administrativos. Calle Soabaya N° casa del señor Arana.

De horas 9 a 11 a. m. y de 1 a 4 p. m.

LOS «Bene méritos» del Acrea.—Se pone en conocimiento de todos los que se crean con derecho a ser miembros de esta benéfica sociedad, que por acuerdo tomado por el Director en su sesión ordinaria de 21 de los corrientes, se les concede el término de 40 días de la fecha, a efecto de que se apresuren a inscribirse en el libro de matrículas que corre a cargo del señor secretario, doctor Luis Hoz de Vila, en su oficina, calle Colón N° 142, previo el pago de la cuota de introducción y de la mensual por el presente mes, que debe emporsarse ante el señor tesorero de la sociedad, Teniente Coronel don Manuel Arteaga, en la Secretaría del Consejo Supremo de Guerra, todos los días de despacho o a su encargo, el doctor José Cossío Guzmán en el Ministerio de Gobierno.

Los que no cumplan con esta prescripción dentro del término fijado como último plazo sea personalmente o por carta poder debidamente legalizada, no serán considerados como socios. La Paz, septiembre 28 de 1912. Luis Hoz de Vila, Secretario. Manuel Arteaga,

Secretario.

Rifles de Salón Cartuchos y accesorios